



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *CompLit. Journal of European Literature, Arts and Society*, n° 4,
2022 – 2, *Varia*, p. 249-260

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14197-6.p.0249](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14197-6.p.0249)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Benedikts KALNAČS, « Beauté, vérité et forme. L'idéalisme entre autres courants dans les débats littéraires lettons du XIX^e siècle »

Benedikts Kalnačs est chercheur principal à l'Institut de littérature, folklore et art à l'Université de Lettonie à Riga et professeur de littérature comparée à l'Université de Liepāja (Lettonie). Ancien membre du comité exécutif de la Société Européenne de Littérature Comparée (2017-2019), il est actuellement membre du comité des publications pour la série Comparative History of Literature in European Languages (CHLEL 2022-2024). Il a publié, entre autres : *A New History of Latvian Literature : The Long Nineteenth Century* (Peter Lang, 2022 ; dir. avec Pauls Daija) et *20th Century Baltic Drama: Postcolonial Narratives, Decolonial Options* (Aisthesis, 2016).

Cet article aborde l'évaluation de l'idéalisme esthétique dans la théorie et la pratique littéraires. Plongeant dans les débats sur l'idéalisme menés dans les périodiques lettons des années 1850 à 1890, il s'intéresse à la réception des idées esthétiques allemandes et françaises des XVIII^e et XIX^e siècles et retrace leur impact durant l'essor de la littérature nationale lettone, en examinant les relations entre idéalisme et d'autres tendances esthétiques et littéraires majeures de cette période.

Mots-clés : idéalisme, théorie littéraire, littérature lettone, romantisme, réalisme, modernisme.

Benedikts KALNAČS, "Beauty, Truth and Form. Idealism and its *Others* in Nineteenth-Century Latvian Literary Debates"

Benedikts Kalnačs is Senior Researcher at the Institute of Literature, Folklore and Art, University of Latvia, Riga, and Professor of Comparative Literature at the University of Liepāja (Latvia). A former Executive Committee Member of the European Society of Comparative Literature (2017-2019), he is currently member of the publications committee for the Comparative History of Literature in European Languages (CHLEL 2022-2024). His publications include: *A New History of Latvian Literature: The Long Nineteenth Century* (Peter Lang, 2022; ed. with Pauls Daija) and *20th Century Baltic Drama: Postcolonial Narratives, Decolonial Options* (Aisthesis, 2016).

This article contributes to the evaluation of aesthetic idealism in literary theory and practice. Delving into the debates on idealism carried out in Latvian periodicals between the 1850s and 1890s, it focuses on the reception of German and French eighteenth- and nineteenth-century aesthetic ideas and traces their impact during the rise of Latvian national literature in the second half of the nineteenth century as well as the relation of idealism to other major literary trends of the period.

Keywords: idealism, literary theory, romanticism, realism, modernism, Latvian literature.

Kathleen SHIELDS, « Traduction et conflit. Les traductions de Jean Follain par Ciaran Carson »

Kathleen Shields a enseigné le français et la traduction à l'université de Maynooth (Irlande). Spécialiste de la traduction littéraire, principalement entre l'anglais et le français, elle est l'auteure de nombreux articles au sujet de la traduction, ainsi que de livres, dont *Gained in Translation: Language, Poetry and Identity in Twentieth-Century Ireland* (2000) et *Translating Emotion. Studies in Transformation and Renewal between Languages* (dir. Shields et Clarke, 2011). Son dernier article, « Samuel Beckett traducteur : multilinguisme, déictique et autobiographie », a paru dans *Multilinguisme, Traduction et Créativité Littéraire* (dir. Ez-Zouaine, Banhakeia et Lissigui), en 2020.

Dans son recueil *From Elsewhere* (2014), Ciaran Carson juxtapose une traduction de Jean Follain et, en regard, une deuxième traduction de cette première version. Des oppositions tensionnelles en résultent : traduction fidèle et libre ; traduction et auto-traduction ; les perspectives de celui qui enregistre et celui qui témoigne. Ce processus ouvert de la traduction facilite l'écriture de mémoires où les évènements violents en Irlande du Nord peuvent être confrontés.

Mots-clés : traduction libre, auto-traduction, conflit, mémoire, Ciaran Carson, Jean Follain.

Kathleen SHIELDS, "Translation and Conflict. Ciaran Carson's Translations of Jean Follain"

Kathleen Shields lectured in French and translation at Maynooth University (Ireland). She is a specialist in literary translation, mainly between English and French, and has published many articles about translation, as well as books, including *Gained in Translation: Language, Poetry and Identity in Twentieth-Century Ireland* (2000) and *Translating Emotion: Studies in Transformation and Renewal between Languages* (ed.

Shields and Clarke, 2011). Her most recent article, “Samuel Beckett traducteur: multilinguisme, déictique et autobiographie”, was published in *Multilinguisme, Traduction et Créativité Littéraire* (ed. Ez-Zouaine, Banhakeia et Lissigui) in 2020.

In Ciaran Carson’s translation experiment *From Elsewhere* (2014), translations of Jean Follain are set beside second free translations of the first version throughout. The ensuing contrasts are held in tension: between close and free translation; translation and self-translation; the two historical perspectives of recorder and witness. In this open-ended translation process, extended personal memoir writing can confront the violent events of the Troubles in Northern Ireland many years later.

Keywords: free translation, self-translation, conflict, memoir, Ciaran Carson, Jean Follain.

Sandra FOLIE, « Entre le blackface littéraire et la whiteness critique. Méta-images européennes dans *Lukanga Mukara* (1912/13) de Hans Paasche et *The European* (1918) de Hermann Hesse »

Sandra Folie est postdoctorante au département de littérature allemande de l’université Friedrich Schiller de Jena (Allemagne). Dans son premier livre, *Beyond Ethnic Chick Lit* (transcript, 2022), issu d’une bourse de doctorat de l’Académie autrichienne des Sciences, elle examine la marginalisation et l’homogénéisation de la littérature populaire contemporaine des femmes à travers des pratiques de catalogage sexuées et ethniques. Elle est co-éditrice de *Vom Sammeln und Ordnen* (Weidler, 2022) et de *New Perspectives on Imagology* (Brill, 2022). Son projet postdoctoral porte sur le blackfacing littéraire et la whiteness critique dans la littérature allemande du xx^e siècle.

Dans *Die Forschungsreise des Afrikaners Lukanga Mukara ins innerste Deutschland* (1912/13) et *Der Europäer: eine Fabel* (1918), Hans Paasche et Hermann Hesse critiquent respectivement l’Europe blanche d’un point de vue supposé noir. En s’appuyant sur les études de whiteness critique et d’imagologie, cet article examine dans quelle mesure les méta-images de l’Europe dans les deux textes vont au-delà du blackface littéraire et représentent les premières approches européennes de la whiteness critique.

Mots-clés : blackface littéraire, whiteness critique, imagologie, Europe, intertextualité.

Sandra FOLIE, “Between Literary Blackface and Critical Whiteness. European Meta-Images in Hans Paasche’s *Lukanga Mukara* (1912/13) and Hermann Hesse’s *The European* (1918)”

Sandra Folie is a postdoc at the Department of German Literature at the Friedrich Schiller University Jena (Germany). Previously, she was a doctoral fellow of the Austrian Academy of Sciences. In her first book, *Beyond Ethnic Chick Lit* (transcript, 2022), she examines the marginalisation and homogenisation of contemporary popular literature by women through gendered as well as ethnicised labelling practices. She is the co-editor of *Vom Sammeln und Ordnen* (Weidler, 2022) and *New Perspectives on Imagology* (Brill, 2022) and is currently working on her postdoctoral book project on literary blackfacing and critical whiteness in 20th-century German literature.

In *Die Forschungsreise des Afrikaners Lukanga Mukara ins innerste Deutschland* (1912/13) and *Der Europäer: eine Fabel* (1918), Hans Paasche and Hermann Hesse, respectively, criticise white Europe from a supposedly Black perspective. Drawing on critical whiteness studies and imagology, this article examines to what extent the meta-images of Europe in both texts go beyond literary blackface and represent early white European approaches to critical whiteness.

Keywords: literary blackface, critical whiteness, imagology, Europe, intertextuality.

Colm KENNY, « Le développement de l'éthique humaine par l'étude comparative. *La Promesse* (1996) de Jean-Pierre et Luc Dardenne et *Le Havre* (2011) d'Aki Kaurismäki »

Colm Kenny est professeur de mathématiques et anglais (post-primaire) à la Manor House School de Dublin (Irlande) et chargé de cours en philosophie de l'éducation à l'université de Maynooth (Irlande). Sa thèse de doctorat (Dublin City University, 2017) porte sur « Venture in/between Ethics, Education and Literary Media : Making Cases for Dialogic Communities of Ethical Enquiry ». Ses intérêts de recherche, présentés dans divers colloques, portent sur des thématiques similaires : l'éducation à l'éthique par la littérature et le cinéma à partir d'études de cas appliquées à un contexte d'enseignement secondaire, les marges entre fiction et philosophie, et le dialogue moral.

Les actions agressives contemporaines dans le monde déplacent des millions de personnes et les questions d'éthique collective et individuelle resurgissent. La littérature comparée et le cinéma abordent éthiquement les questions d'identité et les relations entre soi et l'autre. L'article explore les réponses aux

dilemmes moraux impliquant des personnages économiquement marginaux et des immigrés vulnérables dans *La promesse* et *Le Havre* et discute d'une espérance fragile de développement éthique.

Mots-clés : éthique, migration, littérature comparée, cinéma européen, le soi, l'autre.

Colm KENNY, "Developing Human Ethics through Comparative Study. Jean-Pierre and Luc Dardenne's *La Promesse* (1996) and Aki Kaurismäki's *Le Havre* (2011)"

Colm Kenny is a post-primary teacher of Mathematics, Applied Mathematics and English at Manor House School in Dublin (Ireland) and a part-time lecturer in Philosophy of Education at Maynooth University (Ireland). His PhD thesis (Dublin City University, 2017) offered a "Venture in/between Ethics, Education and Literary Media: Making Cases for Dialogic Communities of Ethical Enquiry". His research interests, as presented at various conferences, deal with similar topics: ethics education through literature and film from case studies applied to a secondary-school context, the margins of fiction and philosophy, and moral dialogue.

Contemporary aggressive actions around the world displace millions, and questions of collective and individual ethics resurface. Comparative literature and cinema consider issues of identity and relations of self and other. Conceiving of these as ethical practices, this article explores responses to moral dilemmas involving economically marginal characters and vulnerable immigrants in the Dardennes' *La promesse* and Kaurismäki's *Le Havre* and discusses a fragile promise of ethical development.

Keywords: ethics, migration, comparative literature, European cinema, self, other.

Elisa KRIZA, « Un jour dans la vie de la nation carcérale. Les microcosmes pénaux de José Revueltas et Alexandre Soljenitsyne »

Elisa Kriza a un doctorat en littérature comparée de l'Université d'Aarhus (Danemark). Elle est l'auteur du livre *Alexander Solzhenitsyn: Cold War Icon, Goulag Author, Russian Nationalist?* (Stuttgart, 2014). Ses articles sur Alexandre Soljenitsyne et José Revueltas ont paru dans les revues *Bulletin of Latin American Research*, *Slavic Review*, *Jahrbuch für Antisemitismusforschung* et *German Life and Letters*. À propos d'Alexandre Soljenitsyne, elle a été l'invitée du BBC World Service (« The Forum ») dont le podcast est disponible gratuitement en ligne. Elle effectue actuellement des recherches postdoctorales à l'Université de Bamberg, en Allemagne. <https://orcid.org/0000-0003-0395-4478>.

Cet article examine l'interprétation littéraire de l'incarcération et son prétendu objectif de réformer les prisonniers par deux écrivains influents du xx^e siècle – José Revueltas et Alexandre Soljenitsyne. L'article compare leur interprétation de la prison comme miroir de la société et la relation de la société aux détenus. Cet article s'intéresse également à leur usage de la métaphore de la prison comme microcosme et du concept de nation carcérale (les incarcérés et anciens détenus).

Mots-clés : nation carcérale, goulag, Soljenitsyne, Revueltas, Mexique, USSR, Russie, littérature carcérale.

Elisa KRIZA, "One Day in the Life of the Prison Nation. José Revueltas' and Alexander Solzhenitsyn's Penal Microcosms"

Elisa Kriza has a PhD in Comparative Literature (Aarhus University, Denmark). She is the author of the book *Alexander Solzhenitsyn: Cold War Icon, Gulag Author, Russian Nationalist?* (Stuttgart, 2014). Her articles about Alexander Solzhenitsyn and José Revueltas have appeared in various journals: *Bulletin of Latin American Research*, *Slavic Review*, *Jahrbuch für Antisemitismusforschung* and *German Life and Letters*. About Alexander Solzhenitsyn, she participated in the BBC World Service podcast "The Forum" which is freely available online. She is currently carrying out postdoctoral research at the University of Bamberg, Germany. <https://orcid.org/0000-0003-0395-4478>.

This article discusses how two influential writers of the twentieth century – José Revueltas (Mexico, 1914-1976) and Alexander Solzhenitsyn (Russia, 1918-2008) – interpret incarceration and its purported aim to reform prisoners. The article compares their interpretation of prison as society's mirror and society's relation to prisoners. This article also scrutinises their use of the metaphor of the prison as a microcosm and the concept of the prison nation (the incarcerated and former convicts).

Keywords: prison nation, gulag, Solzhenitsyn, Revueltas, Mexico, USSR, Russia, prison literature.

Maria MARUGGI, « Les objets, les morts et le deuil chez Proust, Woolf et Tomasi di Lampedusa »

Maria Maruggi a obtenu sa thèse en littérature comparée (*La mort du héros dans le roman moderne en Europe : Léon Tolstoï, Thomas Mann, Marcel Proust, Virginia Woolf, Giuseppe Tomasi di Lampedusa*) de l'université de Strasbourg (France) en 2019. La même année, elle a publié « Le deuil dans *Le Temps retrouvé* de Marcel Proust » dans le numéro *Déclin, deuil et nostalgie* de la revue *Études Francophones*, sous la direction de Loïc Bourdeau, et « Espaces et paysages modernistes » (avec Mathieu Jung), dans

le numéro de la revue *Europe* consacré à Giuseppe Tomasi di Lampedusa, qu'elle a co-dirigé avec Pascal Dethurens et Mathieu Jung.

Dans *À la recherche du temps perdu*, *Les Années* et *Le Guépard*, les objets font partie d'une constellation éclectique de significations qui prennent autant une valeur matérielle que symbolique, dans la mesure où elles sont en lien avec la mort et la fin d'un monde. D'objets comme référents symboliques du mort, à chosifications des morts, les objets sont aussi expression du remord, des objets-fétiches, choses destinées à la séparation par le héros agonisant jusqu'à leur démystification totale.

Mots-clés : objets, choses, mort, deuil, objets-images, photographies, désir, reliques.

Maria MARUGGI, "Objects, the Dead and Mourning in Proust, Woolf, and Tomasi di Lampedusa"

Maria Maruggi obtained her thesis in comparative literature (*La mort du héros dans le roman moderne en Europe: Léon Tolstoï, Thomas Mann, Marcel Proust, Virginia Woolf, Giuseppe Tomasi di Lampedusa*) from the University of Strasbourg (France) in 2019. The same year, she published "Le deuil dans *Le Temps retrouvé* de Marcel Proust", in the issue on *Déclin, deuil et nostalgie* of the journal *Études Francophones*, under the direction of Loïc Bourdeau, and "Espaces et paysages modernistes" (with Mathieu Jung), in the journal *Europe*, in an issue devoted to Giuseppe Tomasi di Lampedusa, which she co-edited with Pascal Dethurens and Mathieu Jung.

In *Search of Lost Time*, *The Years*, and *The Leopard*, objects become part of an eclectic constellation of meanings. These meanings are as much material as they are symbolic, insofar as they are related to death and the end of a world. From objects as symbolic referents of the dead to "chosifications" of the dead to "objets-images", the objects are also expressions of remorse, fetish objects, and things destined to be separated by the agonizing hero until their total demystification.

Keywords: objects, things, death, mourning, objects-images, photographs, desire, relics.

Rosa MUCIGNAT, « L'histoire en marge. *I Turcs Tal Friul* de Pier Paolo Pasolini »

Rosa Mucignat est maîtresse de conférences en littérature comparée au King's College London (Grande-Bretagne). Elle s'intéresse à la littérature dialectale, en particulier en ce qui concerne le frioulan, une langue minoritaire parlée dans le nord-est de l'Italie. Elle a dirigé l'ouvrage collectif *The Friulian Language: Identity, Migration, Culture* (Cambridge

Scholars Publishing, 2014) et sa co-traduction de la pièce de Pier Paolo Pasolini *The Turks in Friuli* (avec Cristina Viti) est apparue dans *PMLA* en 2020. À présent, elle travaille sur une base de données de traductions radicales entre la France, la Grande-Bretagne et l'Italie pendant la Révolution française (<https://radicaltranslations.org>).

Les Turcs au Frioul, pièce en frioulan de Pasolini, se déroule lors de l'invasion ottomane du Frioul en 1499, la pièce invite à des comparaisons avec l'occupation allemande pendant la Seconde Guerre mondiale et les vicissitudes de Pasolini et de son frère Guido ayant rejoint la lutte de résistance armée. L'article examine son importance dans la réévaluation de l'engagement de Pasolini concernant le Frioul et sa langue, ainsi que ses idées sur l'entrée dans l'histoire des communautés marginales.

Mots-clés : Pasolini, Frioul, Turcs, théâtre, dialecte, périphérie.

Rosa MUCIGNAT, "History on the Margins. Pier Paolo Pasolini's *I Turcs Tal Friul*"

Rosa Mucignat is Reader in Comparative Literature at King's College London (UK). Her research focuses on the relation between literature and place, and she has published on the geography of world literature. She has an interest in dialect literature, especially in relation to Friulian, a minority language spoken in Northeast Italy. She is editor of *The Friulian Language: Identity, Migration, Culture* (Cambridge Scholars Publishing, 2014) and her co-translation of Pasolini's play *The Turks in Friuli* (with Cristina Viti) has appeared in *PMLA* in 2020. Currently, she is working on a database of radical translations between France, Britain and Italy during the French Revolution (<https://radicaltranslations.org>).

I Turcs Tal Friul is a play in Friulian by Pasolini, set during the 1499 Ottoman invasion of Friuli, that invites comparisons with the German occupation during WW2 and the vicissitudes of Pasolini and his brother Guido, who joined the armed resistance struggle. The article argues for the importance of *I Turcs* in reassessing Pasolini's engagement with Friuli and its language, as well as his ideas about the entry into history of marginal communities that he will later extend to other peripheries.

Keywords: Pasolini, Friuli, Turks, theatre, dialect, periphery.

Antonio BALLESTEROS-GONZÁLEZ, « Des spectres hantent l'Europe. La reconstruction néo-victorienne du passé dans *From Hell* d'Alan Moore et Eddie Campbell »

Antonio Ballesteros-González est professeur d'anglais à l'UNED (Université Nationale d'Enseignement à Distance, Madrid, Espagne). Il est titulaire d'un doctorat.

en études anglaises (Universidad Complutense, Madrid). Il est l'auteur de plusieurs livres et a édité et/ou traduit en espagnol des œuvres de Christopher Marlowe, Shakespeare, John Ford, Aphra Behn, Congreve, Fielding, Mary Shelley, Wordsworth, Poe, Wilde, Conrad, T.S. Eliot et Faulkner. Il a également co-édité des volumes collectifs sur, entre autres, le théâtre d'avant-garde et les bandes dessinées, et a consacré plus de 180 articles et chapitres de livres aux écrivains anglophones et aux études de littérature comparée.

Chef-d'œuvre acclamé du roman graphique en tant que forme hybride, artistique et littéraire, *From Hell* de Moore et Campbell retrouve le passé victorien dans une recherche complexe des origines des maux actuels. En se concentrant sur les meurtres de Jack l'Éventreur et leurs conséquences historiques et culturelles, les auteurs explorent les angoisses et les obsessions qui ont hanté la fin du XIX^e siècle victorien dans une perspective contemporaine, le récit étant un paradigme du néo-victorien.

Mots-clés : *From Hell*, roman graphique, Jack l'Éventreur, fin de siècle, époque victorienne, néo-victorien.

Antonio BALLESTEROS-GONZÁLEZ, "Spectres Haunting Europe. The Neo-Victorian Reconstruction of the Past in Alan Moore and Eddie Campbell's *From Hell*"

Antonio Ballesteros-González is Professor of English at the UNED (National University of Distance Education, Madrid, Spain). He holds a PhD. in English Studies (Universidad Complutense, Madrid). He is the author of several books and has edited and/or translated into Spanish works by Christopher Marlowe, Shakespeare, John Ford, Aphra Behn, Congreve, Fielding, Mary Shelley, Wordsworth, Poe, Wilde, Conrad, T.S. Eliot, and Faulkner. He has also co-edited collective volumes about avant-garde drama, popular texts in English, comics, and illness from a literary perspective, and has devoted more than 180 articles and book chapters to English-speaking writers and Comparative Literature Studies.

Being an acclaimed masterpiece of the graphic novel as a hybrid, artistic and literary form, Alan Moore and Eddie Campbell's *From Hell* (1989-1998) retrieves the Victorian past in a complex search for the origins of present-day evils. By focusing on the Jack the Ripper murders and their historical and cultural consequences, the authors explore the anxieties and obsessions that haunted the Victorian fin de siècle from a contemporary perspective, the narrative being a paradigm of the neo-Victorian.

Keywords: *From Hell*, graphic novel, Jack the Ripper, Victorian fin de siècle, neo-Victorian.

Salomé PAUL, « Une tragédie féministe ? Subversion de la *Médée* d'Euripide dans *By the Bog of Cats...* de Marina Carr »

Salomé Paul est postdoctorante au sein du département de Théâtre de Trinity College Dublin (Irlande). En 2020, elle a obtenu une thèse en Littérature Comparée de l'université Sorbonne Université (France) et en Études Théâtrales de University College Dublin (Irlande). Son travail doctoral a été distingué par la Médaille du gouvernement français et le prix de l'Université Nationale Irlandaise. Depuis octobre 2020, elle est bénéficiaire d'une bourse postdoctorale de l'Irish Research Council. Ses recherches actuelles examinent les adaptations et appropriations féministes de la tragédie grecque dans le théâtre de Marina Carr.

Cet article propose une étude de *By the Bog of Cats...* de Marina Carr – une appropriation contemporaine de *Médée* d'Euripide – en tant que pratique féministe de la tragédie. Il s'intéresse à l'approche subversive adoptée par Carr des personnages dramatiques féminins qui les place au cœur de la tragédie au travers d'une comparaison des deux œuvres. En procédant ainsi, Carr renverse la finalité originelle de la tragédie afin d'évoquer la situation des femmes dans l'Irlande contemporaine.

Mots-clés : tragédie grecque, féminisme, théâtre irlandais contemporain, réception, adaptation.

Salomé PAUL, "A Feminist Tragedy? Marina Carr's Subversion of Euripides' *Medea* in *By the Bog of Cats...*"

Salomé Paul is a Research Fellow in the Department of Drama at Trinity College Dublin (Ireland). She completed her PhD in Comparative Literature from Sorbonne University (France) and Drama Studies from University College Dublin (Ireland). Her doctoral work on the political transposition of Greek tragedy in 20th-century French and Irish theatre received the French Government Medal and National University of Ireland Prize for Distinction in Collaborative Degrees. Since October 2020, she has been a recipient of the Postdoctoral Scheme of the Irish Research Council. Her research examines the feminist adaptation and appropriation of Greek tragedy in Marina Carr's theatre.

This article explores a contemporary appropriation of Euripides' *Medea* by Marina Carr in *By the Bog of Cats...* (1998) from the perspective of feminist tragedy. Through the comparison of the two plays, it highlights Carr's subversion of the classical construction of female stage characters that places women at the centre of tragedy. This approach disrupts the initial purpose of tragedy to deliver a political comment on women's situation in contemporary Ireland.

Keywords: Greek tragedy, feminism, contemporary Irish theatre, reception, adaptation.

Irena SAMIDE with Marijan DOVIĆ and Jón Karl HELGASON « L'oubli est un processus naturel, l'immortalité est un mécanisme culturel complexe »

Marijan Dović est professeur associé et chercheur principal à l'Institut ZRC SAZU de littérature et d'études littéraires slovènes (Ljubljana, Slovénie). Ses publications principales traitent du romantisme, du nationalisme culturel européen, des poètes nationaux et des « saints culturels », du canon littéraire, de la théorie des systèmes et de l'avant-garde de l'entre-deux-guerres. Il est rédacteur en chef de la revue de littérature comparée *Primerjalna književnost* (2016–) et coéditeur de la série de livres *Studia litteraria* (2018–).

Jón Karl Helgason est professeur au Département d'études culturelles islandaises et comparées de l'Université d'Islande. Il est l'auteur d'articles et de livres sur les saints culturels, l'au-delà moderne de la littérature médiévale islandaise, l'histoire culturelle islandaise du xx^e siècle et la métafiction, notamment *The Rewriting of Njáls Saga* (1999), *Mynd af Ragnari í Smára* (2009) et *Echoes of Valballa. The Afterlife of Eddas and Sagas* (2017). Il a co-édité plusieurs ouvrages sur ces sujets et d'autres connexes, notamment *Egil, the Viking Poet* (2015), *Great Immortality: Studies on European Cultural Sainthood* (2019) et *From Iceland to the Americas. Vinland and Historical Imagination* (2020).

Irena Samide est professeure associée de littérature allemande au Département d'allemand, de néerlandais et de suédois de l'Université de Ljubljana (Slovénie). Ses intérêts professionnels et académiques incluent le canon littéraire, les relations germano-slovènes, la didactique littéraire, l'histoire des sciences, le romantisme dans la littérature et l'écriture féminine. Elle a co-édité plusieurs livres sur ces sujets entre autres, notamment *Frauen, die studieren, sind gefährlich* (Les femmes qui étudient sont dangereuses, 2018) et *100 Years of German Studies in Slovenia* (2020).

En 2021, *Great Immortality: Studies on European Cultural Sainthood*, volume dirigé par Marijan Dović et Jón Karl Helgason (Brill, 2019), a remporté le Prix d'Excellence en Recherche Collaborative de la Société Européenne de Littérature Comparée. Cet entretien avec les directeurs de publication en présente la genèse, la vision et le processus.

Mots-clés : sainteté culturelle, canonisation littéraire, littératures européennes, postérité.

Irena SAMIDE with Marijan DOVIĆ and Jón Karl HELGASON “Forgetting is a Natural Process, Immortality is a Complex Cultural Mechanism”

Marijan Dović is Associate Professor and Senior Research Fellow at the ZRC SAZU Institute of the Slovenian Literature and Literary Studies (Ljubljana, Slovenia). His major articles and books address Romanticism, European cultural nationalism, national poets and “cultural saints”, the literary canon, systems theory, and the

interwar avant-garde. He is the editor of the comparative literature journal *Primerjalna književnost* (2016–) and a co-editor of the book series *Studia litteraria* (2018–).

Jón Karl Helgason is Professor in the Department of Icelandic and Comparative Cultural Studies at the University of Iceland. He is the author of articles and books on cultural saints, the modern afterlife of Icelandic medieval literature, Icelandic 20th-century cultural history and metafiction, including *The Rewriting of Njáls Saga* (1999), *Mynd af Ragnari í Smára* (2009), and *Echoes of Valhalla. The Afterlife of Eddas and Sagas* (2017). He has co-edited several works on these and other related topics, including *Egil, the Viking Poet* (2015), *Great Immortality: Studies on European Cultural Sainthood* (2019), and *From Iceland to the Americas. Vinland and Historical Imagination* (2020).

Irena Samide is Associate Professor of German literature at the Department for German, Dutch and Swedish at the University of Ljubljana (Slovenia). Her professional and academic interests include the literary canon, German-Slovenian relations, literary didactics, history of science, romanticism in literature, and women's writing. She has co-edited several books on these and other related topics, including *Frauen, die studieren, sind gefährlich* (Women who study are dangerous, 2018), and *100 Years of German Studies in Slovenia* (2020).

In 2021, *Great Immortality: Studies on European Cultural Sainthood*, a volume edited by Marijan Dović and Jón Karl Helgason (Brill, 2019), won the European Society of Comparative Literature's Excellence Award for Collaborative Research. This interview with the editors presents its genesis, vision and process.

Keywords: cultural sainthood, literary canonisation, European literatures, posterity.